

# 東京ニューシティ管弦楽団

第34回定期演奏会

プッチーニ作曲  
歌劇

# 蝶々夫人

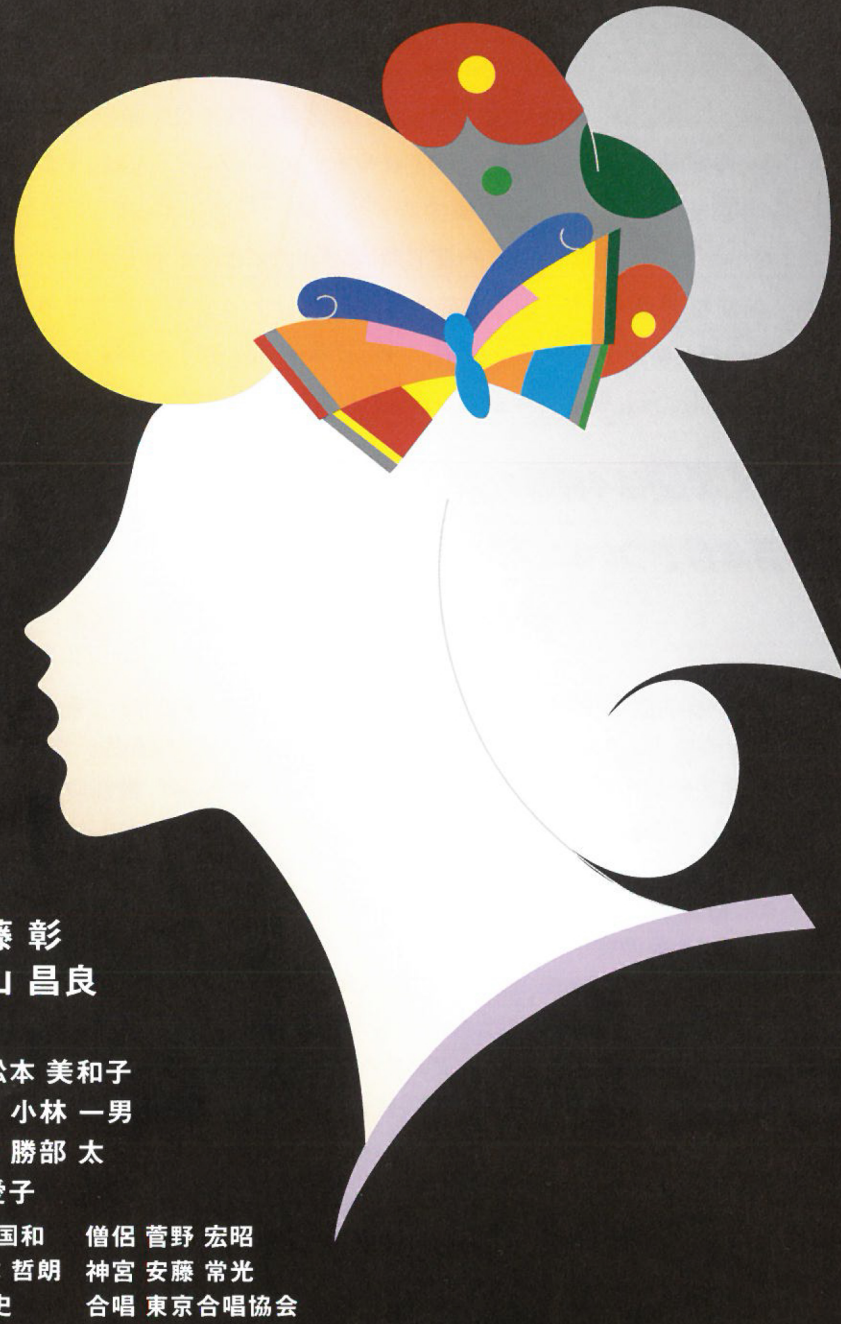
# 々

# 夫

# 人

《初演百周年記念〜正しい楽器考証に基づく世界初演〜》(コンサートオペラ形式 日本語字幕スーパード)

寺の釣鐘、僧侶のたたく鉦(キン)、仏壇の鈴(リン)、風鈴……日本の音がプッチーニの指定どおりの楽器(音程を与えられて)になって初登場！  
これにより初演から百年経ってきた数々の誤りを正し、プッチーニの夢の音色が今初めて世界に向けて発信される！



指揮 内藤 彰  
演出 栗山 昌良

《キャスト》  
蝶々夫人 松本 美和子  
ピンカートン 小林 一男  
シャープレス 勝部 太  
スズキ 郡 愛子

ゴロー 松永 国和 僧侶 菅野 宏昭  
ヤマドリ 宮本 哲朗 神宮 安藤 常光  
ケイト 渡邊 史 合唱 東京合唱協会

2004年1月16日(金) 18:30開演 (17:30開場)

●18時から指揮者による、今回創作された楽器(プッチーニ指定による)の紹介とプレトークがごさいます。

東京芸術劇場大ホール

TOKYO METROPOLITAN ART SPACE

S席 ¥9,000/A席 ¥7,000/B席 ¥5,000/C席 ¥3,000/学生席 ¥1,500 (25歳以下、チケットぴあのみ取り扱い)

助成: Asahi アサヒビール 芸術文化財団

協賛: ビュッフェ・クランボン株式会社 / ANAセールス&ツアーズ株式会社 / Nestlé

■チケット販売: 東京ニューシティ管弦楽団 事務局 TEL:03-5933-3222 FAX:03-6766-3782 E-mail:newcity@ymail.plala.or.jp

チケットぴあ TEL:0570-02-9990/e+(イープラス) TEL:03-5749-9911 http://eee.eplus.co.jp/

東京文化会館チケットサービス TEL:03-5815-5452 東京芸術劇場チケットサービス TEL:03-5985-1707

■主催・お問い合わせ: 東京ニューシティ管弦楽団 TEL:03-5933-3222 http://www2.plala.or.jp/newcity/

\*やむを得ぬ事情により出演者、曲目等が変更になる場合がございます。予めご了承ください。\*未就学のお子様のご入場はご遠慮ください。

## 私はこの企画に賛同します。

東京ニューシティ管弦楽団には、7月に私が主宰しました改訂版『蝶々夫人』一初演以来の誤りを今訂正(指揮:飯守泰次郎)でお世話になりました。「蝶々夫人」の内容にはもともと非常に多くの誤りがあり、特に日本人から見ると屈辱的ともいえる箇所まで沢山あります。私は日本人として何とか正しく訂正し、それを世界に発信していかなければならないとの前々からの思いから「改訂版」を企画し、おかげさまで成功裡に終えることが出来ました。そのとき楽団の音楽監督内藤彰氏が私とまったく同じ思いを持ち、来年1月の自らの定期演奏会で、オーケストラとして主に楽器の誤りを正し、さらにプッチーニの希望した日本のさまざまなかねから出来た楽器までも作ってしまうと聞き、その大胆な企画と彼の緻密な楽譜の読みで驚嘆すると共に、それを私の公演にも全面的に取り入れさせてもらいました。まだ未完の楽器が多く、新しい楽器は少ししか使えませんが、寺の鐘の音等テープ使用でも十分に新しい取り組みの効果が現れていましたので、来年1月の公演ですべての楽器がそろったときのことを想像すると、非常に胸が高まります。これを機会に共に世界へ向けて正しい「蝶々夫人」を広めていくことが出来れば、こんなにうれしいことはありません。

私はヨーロッパを中心に何度も「蝶々夫人」を指揮してきましたが、その都度世の中に無い楽器の指定箇所をどう処理すべきか悩んできました。今回、製作中の楽器を一部実際に使ってみる機会を得、その日本情緒豊かな音色や寺の鐘などの新しい扱いに触れたことは、とても新鮮でした。すべての楽器が完成された暁に、その素晴らしい音色を外国の劇場でも鳴らしてみたいという気持ちでいっぱいです。それが刺激になって新しい本来の「蝶々夫人」が世界に広まっていくことを心待ちにしています。

指揮者 飯守 泰次郎

オペラ歌手・演出家 岡村 喬生

### ●CAST●



蝶々夫人: 松本 美和子  
Miwako Matsumoto



ピンカートン: 小林 一男  
Kazuo Kobayashi



シャープレス: 勝部 太  
Futoru Katsube



スズキ: 郡 愛子  
Aiko Kori



ゴロー: 松永 国和  
Kunikazu Matsunaga



僧侶: 菅野 宏昭  
Hiroaki Kanno



ヤマドリ: 宮本 哲朗  
Tetsuro Miyamoto



神宮: 安藤 常光  
Joko Ando



ケイト: 渡邊 史  
Aya Watanabe

### ●STUFF●

指揮/内藤 彰 演出/栗山 昌良

演出助手/飯塚 レオ 副指揮/小屋敷 真 衣装/岸井 克己 照明/室伏 生大

舞台監督/小栗 哲家 装置/鈴木 敏郎 制作/下瀬 のり吉

### ●PROFILE●

内藤 彰 (東京ニューシティ管弦楽団音楽監督)



名古屋大学理学部卒業。在学中より指揮を山田一雄氏に師事する。桐朋学園大学研究科(指揮専攻)にて、小澤征爾氏、秋山和慶氏、尾高忠明氏他に師事する。これまで多くの国内主要オーケストラを指揮する他、ベオグラードフィル、モスクワ響、サンクトペテルブルグ響、北ハンガリー響、ミラノ・ロンバルディア室内響、メキシコ州立響等を指揮し、これらの成功により2001年よりロシア国立ウリヤノフスクアカデミー響の首席客演指揮者に就任する。オペラの分野では、国内の他、海外の劇場で「セヴィリアの理髪師」、「蝶々夫人」等を指揮し、絶賛を博す。日本指揮者協会幹事

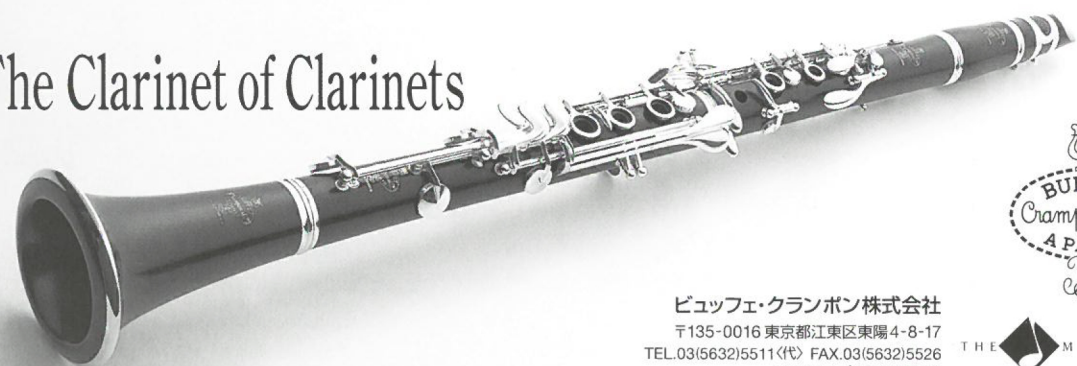
東京ニューシティ管弦楽団



東京ニューシティ管弦楽団は、1990年、音楽監督に内藤彰を擁し設立された。年間5回の定期演奏会の他、オペラ、バレエの伴奏等種々の演奏会で幅広く活躍している。特にオペラの分野では、二期会、藤原歌劇団他、ヘルマン・プライ、カルロ・ベルゴンツィ、アグネス・バルツァ等世界で活躍するオペラ歌手との共演も多く、聴衆や評論家のみならず、世界の著名オーケストラと共演している彼等からも、絶賛の言葉を贈られている。一方バレエの分野でも国内のバレエ団の他、海外からの著名バレエ団の日本公演において、東京ニューシティ管弦楽団の果たす役割は、近年益々大きくなっている。



The Clarinet of Clarinets



ビュッフェ・クランボン株式会社  
〒135-0016 東京都江東区東陽4-8-17  
TEL:03(5632)5511(代) FAX:03(5632)5526  
www.musicgroup.com

